

2014 SAISON / SEASON 2015

PROGRAMMATION
CULTURELLE DE
PIERREFONDS-ROXBORO
PIERREFONDS-ROXBORO
CULTURAL PROGRAMMING

ONDIN © Michel Pinaut

EN SPECTACLE / *ON STAGE*



MARIE-DENISE PELLETIER © Marie-Reine Mathera



STEVE HILL © Daniel Robillard

Consultez notre calendrier *En un coup d'œil* en page centrale
Check our calendar *At a glance* in the center page

ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro
accesculture.com

CETTE ANNÉE ENCORE, l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro invite tous ses citoyens, notamment les familles, à profiter de spectacles et d'activités culturelles diversifiées, divertissantes mais surtout de qualité. Et tout cela, dans votre quartier.

Avec des spectacles « famille » ainsi que les séries classique, jazz, blues, chanson et rythmes du monde, les petits comme les grands, vivront des moments privilégiés. De plus, c'est avec grand plaisir que nous vous présentons une programmation avec l'Orchestre Métropolitain depuis plusieurs années.

Nous sommes également très fiers d'être membre du Réseau des Petits Bonheurs. Cela nous permet de présenter des spectacles audacieux provenant de l'étranger au grand bonheur des tout-petits.

Ces spectacles à faible coût ou même gratuits pour tous les goûts sont des moments idéaux pour faire une sortie en famille ou entre amis !

**Division de la culture,
des bibliothèques et du développement social
de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro**

AGAIN THIS YEAR, the borough of Pierrefonds-Roxboro invites all its citizens, including families, to enjoy performances and diverse cultural activities, but mostly quality entertaining. And all this in your neighborhood.

With family entertainment and classical, jazz, blues, song and world music series, everyone, young and old, will experience some special moments. In addition, it is with pride that we continue to present a program with the Orchestre Métropolitain.

We are also very proud to be a member of the Petits Bonheurs Network. This enables us to present bold international shows that will delight all toddlers.

These performances, for all tastes, at low cost or even free are ideal times for a friends or family outing!

**Culture Division,
libraries and social development Department
of the Borough of Pierrefonds-Roxboro**



© Nelly Savova

**ENGLISH / ANGLAIS
5 YEARS OLD AND UP / À PARTIR DE 5 ANS**



© Reynald Laurin



HURRY-UP! DÉPÊCHE-TOI !

Puzzle théâtre

FRIDAY, SEPTEMBER 26, 2014, 7 P.M.

VENDREDI 26 SEPTEMBRE 2014, 19 H

East Community Centre / Centre communautaire de l'Est

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 9 septembre 2014
Passes required, available as of September 9, 2014

In a country called HURRY-UP! live bizarre creatures who just run. The result: time just slips through their fingers! Fusing clownish with serious, this colorful group of actors, musicians and puppets makes us live an unexpected adventure.

Dans le pays qui s'appelle DÉPÊCHE-TOI ! habitent des créatures bizarres qui ne font que courir. Résultat : le temps ne fait que filer entre leurs doigts. En mélangeant le clownesque avec le sérieux, cet ensemble coloré d'acteurs, musiciens et marionnettes nous fait vivre une aventure inattendue.

TRIO NOMAD'S LAND

SAMEDI 27 SEPTEMBRE 2014, 19 H 30

SATURDAY, SEPTEMBER 27, 2014, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds / Pierrefonds Cultural Centre

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 9 septembre 2014
Passes required, available as of September 9, 2014

Trio Nomad's Land est la rencontre d'un maître de sa tradition, Saïd Mesnaoui avec deux virtuoses de leur instrument, Guy Pelletier aux flûtes et Bertil Schulrabe aux percussions qui apportent une façon nouvelle de redéfinir la tradition du G'nawa. / *Nomad's Land Trio is the coming together of Saïd Mesnaoui, a master of his tradition, and two virtuosos on their particular instrument, Guy Pelletier (flutes) and Bertil Schulrabe (percussions) that bring forth a new way of redefining the G'nawa tradition.*

**UN ATELIER-DÉCOUVERTE DÉBUTERA À 18H45 ! VENEZ DÉCOUVRIR LES INSTRUMENTS LIÉS À CE STYLE MUSICAL.
A DISCOVERY WORKSHOP WILL START AT 6:45 P.M.! COME AND DISCOVER INSTRUMENTS ASSOCIATED
WITH A MUSICAL STYLE.**

ET ENCORE PLUS DANS VOS BIBLIOTHÈQUES DE QUARTIER ! / AND MORE AT PIERREFONDS AND ROXOBO LIBRARIES!

Bibliothèque de Pierrefonds / Pierrefonds Library

DIMANCHE 28 SEPTEMBRE 2014, 13 H 30 / SUNDAY, SEPTEMBER 28, 2014, 1:30 P.M

CHANSONS ET MUSIQUES DU MONDE... D'ICI / WORLD SONGS AND MUSIC... FROM HERE

Avec / With MONIQUE JUTRAS et / and JEAN-PIERRE JOYAL



© MSFTS productions

FRANÇAIS / FRENCH
À PARTIR DE 18 MOIS JUSQU'À 5 ANS
18 MONTHS TO 5 YEARS OLD

LÀ OÙ J'HABITE

Des mots d'la dynamite

VENDREDI 24 OCTOBRE 2014, 19 H
FRIDAY, OCTOBER 24, 2014, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Téqui aime la terre et ce qui y pousse. Téoù préfère l'espace et ce qui y flotte. Pour s'approivoiser, pour découvrir les chemins qui vont vers l'autre et les frontières de chacun, Téqui et Téoù déplient et replient de petits univers faits de papier et de carton. / *Téqui loves Earth and things that grow, Téoù prefers space and things that float. To become comfortable, to discover the path that leads to another being and each others boundaries, Théqui and Téoù fold and unfold small universes made of paper and cardboard. They also have fun with lights and sounds.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.*



© Bob Shelley

COMIC MAGICIAN

BOB SHELLEY

MAGICIEN

COMIQUE

VENDREDI 7 NOVEMBRE 2014, 19 H
FRIDAY, NOVEMBER 7, 2014, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Spectacle de magie et d'animation pour les enfants et leur famille. Le plus drôle des spectacles de magie qu'il vous sera jamais donné de voir avec une participation du public hilarante ! Et, en plus, Bob Shelley fait le tout en anglais et en français ! / *Magic show and animation for children and the whole family. The funniest magic show you will ever see, with lots of hilarious audience participation! And what's more, Bob Shelley performs in english and french!*

BILINGUE / BILINGUAL
3 À 12 ANS / 3 TO 12 YEAR OLDS



© Antoine Saito

BAL DE NOËL

Les Jeunesses Musicales
du Canada

VENDREDI 12 DÉCEMBRE 2014, 19 H
FRIDAY, DECEMBER 12, 2014, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

En provenance de leur banquise lointaine, marchant pieds de côté, trois pingouins musiciens viennent aux festivités du Pôle Nord. Pour participer à la fête, ils doivent composer une chanson de Noël originale en quelques minutes. Mais, réussiront-ils à trouver l'inspiration ? / *From their distant home on an ice floe, three penguin musicians have waddled, all the way to the North Pole for a great Christmas party. To take part in the festivities they must make up an original Christmas song in just a few minutes. Can they find the much needed inspiration?*

FRANÇAIS / FRENCH
6 À 12 ANS / 6 TO 12 YEAR OLDS



© Léon Grinwesch

ONDIN

L'Illusion, Théâtre
de marionnettes

VENDREDI 6 FÉVRIER 2015, 19 H
FRIDAY, FEBRUARY 6, 2015, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Grâce à des marionnettes surprenantes, un petit pêcheur se retrouve plongé dans les profondeurs de la mer. Des êtres marins captivants jaillissent des flots et le guident vers une rencontre inattendue. / *Through surprising marionettes, a little fisherman finds himself plunged into the water depths. Captivating sea creatures gush from the waves and lead him to an unexpected encounter.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.*

FRANÇAIS / FRENCH

À PARTIR DE 3 ANS / 3 YEARS OLD AND UP



© Catherine Viens

MONSIEUR MUTE !

Jonglerie et acrobatie
Juggling and acrobatics

VENDREDI 20 FÉVRIER 2015, 19 H
FRIDAY, FEBRUARY 20, 2015, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Énergique et amusant, Monsieur Mute nous transporte dans son monde imaginaire où les objets qui l'entourent se mettent soudainement à s'animer à son contact. Complice avec les spectateurs, il les entraîne dans ses aventures abracadabrantes ! / *Energetic and amusing, Mr. Mute, transports us into his imaginary world where surrounding objects suddenly start moving. With the complicity of the spectators, he will lead them into fantastic adventures.*

SANS PAROLES / WORDLESS SHOW

4 À 12 ANS / 4 TO 12 YEAR OLDS



© Lorraine Beaudoin

A JOURNEY TO DIXIELAND

Les Jeunesses Musicales
du Canada

FRIDAY, MARCH 27, 2015, 7 P.M.
VENDREDI 27 MARS 2015, 19 H

East Community Centre
Centre communautaire de l'Est

The ageless, electrifying music of The Dixieband recalls the festive atmosphere of the early years of the 20th century, when the New Orleans and Dixieland styles emerged. The show focuses on the songs, dances, as a lively old lady called Miss New Orleans relives her young, carefree years. / Sans âge et sans limite, la musique électrisante du Dixieband évoque l'ambiance festive du début du siècle et la naissance des styles New Orleans et Dixieland. À travers le chant et la danse, une vigoureuse petite vieille prénommée Miss se souvient de ses jeunes et folles années.

ENGLISH / ANGLAIS

6 TO 12 YEAR OLDS / 6 À 12 ANS

Tous les spectacles Enfants et familles
All Children and Families Shows

Régulier / Regular : 2 \$

Abonnement / Subscription : 1,70 \$



**ATELIER
BRICO-MUSIQUE :
PORTE-VOIX**

**JEUDI 5 MARS 2015, 10 H 30
THURSDAY, MARCH 5, 2015, 10:30 A.M.**
Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Les Jeunesses Musicales du Canada

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 18 février 2015
Passes required, available as of February 18, 2015

Après avoir bricolé un instrument des plus colorés, les enfants apprennent par le biais d'un jeu à mieux comprendre les diverses façons de jouer avec leur voix. / After putting this colourful device together themselves, children will play a game that will help them to better understand the various ways of "playing" with their own voices.

© J/MC

FRANÇAIS / FRENCH
3 À 6 ANS / 3 TO 6 YEAR OLDS



**L'HISTOIRE
DE BABAR**

**VENDREDI 6 MARS 2015, 19 H
FRIDAY, MARCH 6, 2015, 7 P.M.**

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Les Jeunesses
Musicales du Canada

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 18 février 2015
Passes required, available as of February 18, 2015

Faites découvrir aux petits la célèbre histoire du roi Babar, brillamment mise en musique par un des plus grands compositeurs français, Francis Poulenc. Un récit plein de rebondissements, accompagné d'une musique colorée et dynamique qui saura à coup sûr émouvoir et faire rire toute la famille. / Hear the remarkable story of King Babar, brilliantly set to music by one of France's greatest composers, Francis Poulenc. A tale full of twists and turns, accompanied by colourful, dynamic music that will definitely have your family moved to tears and to laughter!

© Antoine Saito

FRANÇAIS / FRENCH
3 À 8 ANS / 3 TO 8 YEAR OLDS

ET ENCORE PLUS DANS VOS BIBLIOTHÈQUES DE QUARTIER ! / AND MORE AT PIERREFONDS AND ROXORO LIBRARIES

Bibliothèque de Pierrefonds / Pierrefonds Library: Mardi 3 mars 2015, 13 h 30 / Tuesday, March 3, 2015, 1:30 p.m.
VISITE D'ÉDUCAZOO / EDUCAZOO VISIT (Bilingue / Bilingual)

Bibliothèque de Roxboro / Roxboro Library: Mercredi 4 mars 2015, 13 h 30 / Wednesday, March 4, 2015, 1:30 p.m.
UNE MAISON POUR LINTON / A HOUSE FOR LINTON
Avec / With LA PETITE VALISE THÉÂTRE (Français / French)



**FÊTE DE LA FAMILLE, 5 JUIN 2015
FAMILY DAY, JUNE 5, 2015**

Centre communautaire
de l'Est (à l'extérieur)
East Community Centre
(outdoor)

GRATUIT / FREE

**SPECTACLE, JEUX, ATELIERS ET... UNE MULTITUDE DE SURPRISES POUR LES ENFANTS
ET LEUR FAMILLE ! / SHOW, GAMES, WORKSHOPS AND... PLENTY OF SURPRISES FOR
CHILDREN AND THEIR FAMILIES!**

Le rendez-vous culturel des tout-petits!

Toddlers's cultural meeting!

Petits bonheurs



DU 1^{ER} AU 10 MAI 2015
SUIVEZ-NOUS POUR CONNAITRE NOTRE PROGRAMMATION
DÈS LE MOIS D'AVRIL 2015 !

Des spectacles, des ateliers et plein de surprises pour les tout-petits !

FROM MAY 1 TO 10, 2015
FOLLOW US TO DISCOVER OUR PROGRAMMING
AS OF APRIL 2015

Shows, workshops and surprises for all toddlers!



© Étirabeth Délaage

QUATUOR MOLINARI

En route !

DIMANCHE 5 OCTOBRE 2014, 14 H
SUNDAY, OCTOBER 5, 2014, 2 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Le Quatuor Molinari propose au public trois grandes œuvres : le célèbre quatuor en sol de Claude Debussy, un quatuor du russe Dimitri Chostakovitch et le 12^e quatuor du compositeur canadien R. Murray Schafer. Un concert haut en couleur et en émotion !

The Molinari Quartet offers the public three great works: the famous quartet in G by Claude Debussy, a quartet by the Russian composer Dimitri Shostakovitch as well as the 12th quartet by the Canadian composer R. Murray Schafer. A very colorful and emotional concert!

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.



© Dominique Laffleur

ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN

Vienne en deux temps

DIMANCHE 26 OCTOBRE 2014, 14 H
SUNDAY, OCTOBER 26, 2014, 2 P.M.

Église Marie-Reine-de-la-Paix
Marie-Reine-de-la-Paix Church

Julian Kuerti, chef invité principal, s'est vu confier le mandat de célébrer les deux grandes écoles de Vienne. On entendra donc, d'une part, l'*Ouverture Fidelio* de Beethoven et l'ultime symphonie de Schubert. D'autre part, Yukari Cousineau, violon solo de l'Orchestre Métropolitain, interprétera le Concerto pour violon *À la mémoire d'un ange* de Berg, une œuvre romantique.

Julian Kuerti, Principal Guest Conductor, has been mandated to celebrate both of Vienna's leading schools. Therefore we will hear, on one hand, Beethoven's Fidelio Overture and Schubert's final symphony. On the other hand, Yukari Cousineau, Metropolitan Orchestra's solo violinist, will perform the violin concerto To the memory of an angel, a romantic work, by Berg.

CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE À 13 H / PREPARATORY MEETING AT 1 P.M.

Un musicien de l'Orchestre Métropolitain présente les artistes, les œuvres et les compositeurs au programme afin de favoriser une meilleure écoute et une plus grande appréciation du concert. / An Orchestre Métropolitain musician presents the artists, works and composers in order to encourage better listening and a greater appreciation of the concert.

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.



© Odile Boucher

TRIO HOCHELAGA

Le Trio dans
tous ses éléments

DIMANCHE 23 NOVEMBRE 2014, 14 H
SUNDAY, NOVEMBER 23, 2014, 2 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Actif sur les scènes musicales montréalaises et internationales depuis maintenant douze ans, le Trio Hochelaga a su se forger une remarquable réputation grâce à la précision de son jeu et l'intensité de ses interprétations. Le Trio propose un répertoire vaste et varié, de l'époque classique à la musique d'aujourd'hui. / A fixture on both the Montreal and international musical scenes for twelve years, the Trio Hochelaga has earned a stellar reputation for their deft ensemble work, the poignant intensity of their performances and a broad repertoire, which ranges from the classical period to today.

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.

Concerts Classique / Classical Concerts

Adulte / Adult

Aîné-étudiant / Senior-student

Régulier / Regular: 15 \$

Régulier / Regular: 12 \$

Abonnement / Subscription: 12,75 \$

Abonnement / Subscription: 10,20 \$



© Artistic agitators

STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL

Joyaux d'Angleterre

Douze voix *a cappella* chantent les œuvres de John Taverner, musicien de la Renaissance, et de John Tavener musicien d'aujourd'hui. Cinq siècles séparent les deux musiciens britanniques. Mais leurs œuvres témoignent de la formidable continuité de la tradition chorale anglaise. / *Twelve a capella voices sing works by John Taverner, a Renaissance musician and then also by a present day John Tavener. Five centuries separate these two British musicians, but their works are an eloquent testament to a great continuity in choral tradition.*

DIMANCHE 8 FÉVRIER 2015, 14 H
SUNDAY, FEBRUARY 8, 2015, 2 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.*



© Bivouac

ATELIER LYRIQUE DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL

Les Amoureux célèbres

Sur des airs d'opéra de Mozart, Gounod, Bizet, Donizetti, Massenet et bien d'autres, les chanteurs de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal vous invitent à venir les entendre vous parler d'amour. / *With opera arias by Mozart, Gounod, Bizet, Donizetti, Massenet and several others, the singers of the Atelier Lyrique de Montréal invite you to come and let them seduce you.*

DIMANCHE 29 MARS 2015, 14 H
SUNDAY, MARCH 29, 2015, 2 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.*



© Orchestre Métropolitain

ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN

Jardins anglais

Réunis pour la première fois sur scène à Montréal, Yannick Nézet-Séguin et Stéphane Tétrault, soliste en résidence à l'Orchestre Métropolitain, présenteront un programme sous le signe de l'intensité. Le répertoire anglais y sera à l'honneur, notamment les dernières grandes œuvres d'Elgar ainsi que l'énergique et décoiffante quatrième symphonie de Vaughan Williams. / *Performing for the first time on stage in Montreal, Yannick Nézet-Séguin and Stéphane Tétrault, Metropolitan Orchestra's resident soloist will present a high intensity program. The English repertoire will be featured, amongst others Elgar's last great works as well as the energetic and take your breath away fourth symphony by Vaughan Williams.*

JEUDI 23 AVRIL 2015, 20 H
THURSDAY, APRIL 23, 2015, 8 P.M.

Église Marie-Reine-de-la-Paix
Marie-Reine-de-la-Paix Church

CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE À 19 H / PREPARATORY MEETING AT 7 P.M.

Un musicien de l'Orchestre Métropolitain présente les artistes, les œuvres et les compositeurs au programme afin de favoriser une meilleure écoute et une plus grande appréciation du concert. / *An Orchestre Métropolitain musician presents the artists, works and composers in order to encourage better listening and a greater appreciation of the concert.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.*

● Concerts de l'Orchestre Métropolitain / OM Concerts

Adulte / Adult	Aîné-étudiant / Senior-student
Régulier / Regular: 17 \$	Régulier / Regular: 14 \$
Abonnement / Subscription: 14,45\$	Abonnement / Subscription: 11,90 \$



© Cisco Herzhaft

CISCO HERZHAFT

VENDREDI 19 SEPTEMBRE 2014, 19 H 30
FRIDAY, SEPTEMBER 19, 2014, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Reconnu comme l'interprète d'un genre qui n'appartient qu'à lui, Cisco Herzhaft s'impose depuis plus de vingt ans avec son folk-blues. Dans son concert, le bluesman distille des anecdotes sur les origines du blues et des morceaux originaux avec un réel bonheur de jouer. En tournée au Québec, venez découvrir cet artiste qui ravit les publics par sa maîtrise guitaristique. Un rendez-vous à ne pas manquer ! / *Recognized as a performer of his own unique style of music, Cisco Herzhaft has made a name for himself for the past twenty years with his folk-blues. This bluesman weaves stories about the origins of the blues and plays original songs with a genuine and obvious joy. Currently on tour in Québec, come discover this artist who delights audiences with his guitar mastery. An event you can't afford to miss!*



© Michel Pineault / Randy Cole

TRIFOLIA

MARIANNE TRUDEL
ÉTIENNE LAFRANCE
PATRICK GRAHAM

VENDREDI 3 OCTOBRE 2014, 19 H 30
FRIDAY, OCTOBER 3, 2014, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

L'OFF festival de jazz de Montréal

La rencontre de trois artistes extraordinaires d'horizons différents crée cet étonnant chevauchement musical alliant jazz, rythmes du monde et musique romantique. Une incursion envoûtante dans un univers sonore touchant droit au cœur. / *The encounter of three extraordinary artists with different backgrounds led to this amazing musical fusion combining jazz, worldbeat rhythms and romantic music. A bewitching foray into a sound universe that touches us straight through the heart.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.*



© Daniel Robillard

STEVE HILL

VENDREDI 10 OCTOBRE 2014, 19 H 30
FRIDAY, OCTOBER 10, 2014, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Steve Hill a prouvé plus d'une fois qu'il n'usurpe pas son titre, celui d'être l'un des meilleurs guitaristes de blues en Amérique du Nord. Reconnu pour ses prestations enflammées, l'homme-orchestre et chanteur repousse encore une fois ses limites. / *Steve Hill has proven more than once that he deserves his title of one of the best blues guitarists in North America. Known for his impassioned musical performances, this one-man band and singer, once again pushes his own limits.*



© Sylvain Lalande

STEPHEN BARRY BAND

Anthologie du blues

VENDREDI 21 NOVEMBRE 2014, 19 H 30
FRIDAY, NOVEMBER 21, 2014, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Ce spectacle retrace l'histoire de la musique blues de ses origines, au tournant du 20^e siècle, jusqu'à aujourd'hui. Un voyage musical magique, présenté de main de maître par le réputé bassiste Stephen Barry qui s'entoure de ses acolytes aux guitares, saxophone et percussions. / *This show retraces the history of blues music from its origins, at the turn of the 20th century, up to present time. A magical musical voyage showcasing, the famous bassist Stephen Barry, accompanied by his bandmates on guitar, saxophone and drums.*



© Randall Spear

RANDALL SPEAR

ARTISTES INVITÉS :
IAN KELLY ET ROB LUTES

Song Series

Song Series, est une série de rencontres culturelles entre Randall Spear et des artistes de la scène folk-blues du Québec et du Canada. Le tout vient s'inscrire dans le spectacle *These Songs are made of wood* de Randall Spear accompagné de son fidèle acolyte André Lavergne qui est toujours aussi impressionnant à la *steel guitar*. / *Song Series*, is a series of cultural encounters between Randall Spear and artists from the Québec and Canada folk-blues scene. Randall Spear, accompanied by his loyal sidekick André Lavergne who is always quite impressive on the steel guitar, is an integral part of the *These songs are made of wood* show.

VENDREDI 13 FÉVRIER 2015, 19 H 30
FRIDAY, FEBRUARY 13, 2015, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre



© Pierre Ménard

GUY BÉLANGER

Dusty Trails

Instrumentiste prodigieux, compositeur émérite et imaginatif, Guy Bélanger est un créateur vrai et entier. Deux ans après la parution de son album *Dusty Trails*, une œuvre solide et mature encensée à l'unanimité, l'harmoniciste y donne suite avec un spectacle encore plus inspiré du blues. / *Virtuoso instrumentalist and distinguished composer, Guy Bélanger has forged his way to become one of the greats. Following the release of Dusty Trails in 2012, a strong and mature album praised by critics, the harp player is following up with a strongly blues influenced show.*

VENDREDI 20 MARS 2015, 19 H 30
FRIDAY, MARCH 20, 2015, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre



© Mathieu Rivard

JOEL MILLER

ET LE GROUPE
HONEYCOMB

Lauréat du Prix Juno 2013 pour le meilleur album de jazz contemporain, le saxophoniste, Joel Miller rend hommage à la scène de musique du monde de Montréal qui a influencé son son au fil des ans. Avec son groupe Honeycomb, Miller se lance dans une nouvelle direction avec une superbe section de percussion. / *Winner of the 2013 Juno Award for Best Contemporary Jazz Recording, saxophonist, Joel Miller pays tribute to the world-music scene in Montreal that has influenced his sound over the years. With his lively band Honeycomb, Joel takes a new direction with a stellar percussion line up.*

VENDREDI 10 AVRIL 2015, 19 H 30
FRIDAY, APRIL 10, 2015, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Tous les spectacles Jazz et Blues All Jazz and Blues Shows

Adulte / Adult	Aîné-étudiant / Senior-student
Régulier / Regular: 15 \$	Régulier / Regular: 12 \$
Abonnement / Subscription: 12,75 \$	Abonnement / Subscription: 10,20 \$



© Stéphane Côté

FÉLIX, COMME JE NE L'AI JAMAIS VU

VENDREDI 28 NOVEMBRE 2014, 19 H 30
FRIDAY, NOVEMBER 28, 2014, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Hommage à Félix Leclerc

L'année 2014 marque le 100^e anniversaire de naissance de Félix Leclerc. À travers des anecdotes et ses chansons vous pourrez découvrir un Félix comme on ne l'a vu que trop rarement. Stéphane Côté est accompagné par deux musiciens de grande qualité, soit Michel Montreuil au piano, accordéon et percussion et le légendaire Mario Légaré à la contrebasse. 2014 marks the 100th anniversary of Félix Leclerc's birth. Through anecdotes and his songs you will discover a rarely seen side of Félix. Stéphane Côté is accompanied by two outstanding musicians, Michel Montreuil at the piano, accordion and percussions and the legendary Mario Légaré on double bass.



© Marie-Denise Pelletier

MARIE DENISE PELLETIER

DIMANCHE 7 DÉCEMBRE 2014, 14 H
SUNDAY, DECEMBER 7, 2014, 2 P.M.

Collège Beaubois
Beaubois College

Noël, parle-moi

Il y a près d'une décennie, Marie-Denise Pelletier nous offrait *Noël, parle-moi*, un album et un spectacle chaleureux où elle y chantait Noël. Afin de souligner le 10^e anniversaire de ce projet, Marie-Denise Pelletier s'offre un cadeau bien spécial et reprend la route avec ce concert des plus féériques. Nearly a decade ago, Marie-Denise Pelletier offered us *Noël, parle-moi*, a music album and a show that celebrated Christmas. To mark the 10th anniversary of this Christmas show, Marie-Denise Pelletier treats herself to a very special gift and gets back on the road with this enchanting concert.

Tous les spectacles Chanson

All Song Shows

Adulte / Adult	Aîné-étudiant / Senior-student
Régulier / Regular: 15 \$	Régulier / Regular: 12 \$
Abonnement / Subscription: 12,75 \$	Abonnement / Subscription: 10,20 \$



© Louis-Étienne Dufé

Henri Oppenheim, Vanessa Marcoux,
Karen Young, Michael Emenau

MAGILHA

Tur Malka :
Nouvelles chansons
Yiddish de Montréal

VENDREDI 14 NOVEMBRE 2014, 19 H 30
FRIDAY, NOVEMBER 14, 2014, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Tur Malka est un projet à la fois musical et historique, qui associe des grands noms de la littérature yiddish et qui vise à revitaliser tout un pan oublié de la culture montréalaise. L'accordéoniste, guitariste et compositeur Henri Oppenheim dirige de façon inspirée ce concert avec la chanteuse Karen Young, Vanessa Marcoux (violin) et Michael Emenau (percussions). Une soirée unique à ne pas manquer ! / Tur Malka is a musical setting of works by leading figures of Canadian Yiddish literature and aims to bring back a forgotten facet of Montreal culture. Accordionist, guitarist and composer Henri Oppenheim conducts an inspired concert with Karen Young (singer), Vanessa Marcoux (violin) and Michael Emenau (percussions). A unique evening not to be missed!

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.



© Red Work Studio

PATRICIA CANO

Ilusión

VENDREDI 13 MARS 2015, 19 H 30
FRIDAY, MARCH 13, 2015, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Patricia Cano est littéralement imprégnée par les musiques et les paroles de ses chansons. Dans son spectacle Ilusión, elle partage généreusement son riche héritage culturel en puisant dans un répertoire traditionnel et parmi ses compositions originales inspirées du folk et de sonorités latines. / Patricia Cano is literally imbued by the music and lyrics of her songs. In her show Ilusión she generously shares her rich cultural heritage whilst drawing from a traditional repertoire and also her own original compositions inspired by folk and latin sounds.



© Andrew Dobrowolski

TRIO EXPRESSO

Parfum du Brésil

VENDREDI 17 AVRIL 2015, 19 H 30
FRIDAY, APRIL 17, 2015, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Avec Parfum du Brésil, Trio Expresso partage son coup de foudre pour d'envoûtants compositeurs brésiliens (Gismonti, Pascoal, Jobim...). Avec leurs arrangements originaux et leurs improvisations enlevantes, ces trois virtuoses vous offrent une performance à en perdre son latin ! / With Parfum du Brésil, Trio Expresso shares their passion for entrancing Brazilian composers (Gismonti, Pascoal, Jobim...). With their original arrangements, these three virtuosos offer a fascinating performance.

Tous les spectacles Rythmes du monde

All World Music Shows

Adulte / Adult	Aîné-étudiant / Senior-student
Régulier / Regular: 15 \$	Régulier / Regular: 12 \$
Abonnement / Subscription: 12,75 \$	Abonnement / Subscription: 10,20 \$

FRANÇAIS / FRENCH



© François-Régis Fournier

SOLEDAD AU HASARD

Singulier pluriel

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 10 février 2015
Passes required, available as of February 10, 2015

VENDREDI 27 FÉVRIER 2015, 19 H 30
FRIDAY, FEBRUARY 27, 2015, 7:30 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

DISTRIBUTION / *DISTRIBUTION*
 Liliane Boucher, Michel Smith, Julie Vincent

L'écroulement de la ville de Buenos Aires au moment de la crise de 2001 est le point focal d'une rencontre fulgurante. Une photographe québécoise, perd tout dans la capitale argentine au moment du soulèvement populaire. Dix ans plus tard, au Québec, Soledad, jeune étudiante argentine, s'intègrera à sa nouvelle ville, Montréal, que lorsque le récit d'Annabelle lui sera enfin révélé. / *The collapse of Buenos Aires during the 2001 crisis serves as a focal point of a dazzling meeting. A Quebecois photographer, loses everything in the Argentine capital during the popular uprising. Ten years later, in Quebec, Soledad, a young Argentine student, settles in her new city, Montreal, but only after hearing Annabelle's story.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.*

FRANÇAIS / FRENCH



© Jean-Claude Coulbois

THÉÂTRE À RELIRE : JEAN-PIERRE RONFARD, MISE EN LECTURE D'ALEXIS MARTIN

Centre des auteurs dramatiques (CEAD)

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 7 avril 2015
Passes required, available as of April 7, 2015

VENDREDI 24 AVRIL 2015, 19 H 30
FRIDAY, APRIL 24, 2015, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

DISTRIBUTION / *DISTRIBUTION*
 Martin Dion, Benoît Drouin-Germain, Alexis Martin,
 Marie-Ève Trudel, Catherine Vidal

Le public est convié à une célébration festive du grand homme de théâtre Jean-Pierre Ronfard. Dix ans après son décès, ses œuvres sont mises en lumière par son complice et camarade Alexis Martin. Ainsi se révéleront ses multiples facettes de créateur d'un théâtre aussi singulier qu'inspirant. / *You are invited to a ronfardesque evening, a festive celebration of the leading theatre figure that was Jean-Pierre Ronfard. Ten years after his death, his works are revealed again by his friend and partner-in-crime Alexis Martin. The manifold identity of Jean-Pierre Ronfard will be dissected and will prove his worth as a creator of a unique and inspiring theatrical body of work.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal.*

ART VISUEL / *VISUAL ART*

Automne / *Autumn 2014*



© Mike Hoyers

ROXBORO EN PHOTO ! ROXBORO IN PICTURES!

DU VENDREDI 19 SEPTEMBRE AU JEUDI 27 NOVEMBRE 2014
FROM FRIDAY SEPTEMBER 19 TO THURSDAY NOVEMBER 27, 2014

Centre culturel de Pierrefonds / *Pierrefonds Cultural Centre*

Pour souligner le 100^e anniversaire de Roxboro, vous êtes invités à venir découvrir cette exposition à caractère historique et patrimonial.
You are invited to come and discover this historic and cultural heritage exhibit to commemorate Roxboro's 100th anniversary.

LES GRANDS EXPLORATEURS



Pierrefonds Comprehensive High School

13800, boul. de Pierrefonds
Pierrefonds QC H9A 1A7

SUISSE / SWITZERLAND

1^{ER} OCTOBRE 2014, 19 H 30 / OCTOBER 1, 2014, 7:30 P.M.

PORTUGAL / PORTUGAL

3 DÉCEMBRE 2014, 19 H 30 / DECEMBER 3, 2014, 7:30 P.M.

MAROC / MOROCCO

4 FÉVRIER 2015, 19 H 30 / FEBRUARY 4, 2015, 7:30 P.M.

NOUVELLE-CALÉDONIE / NEW CALEDONIA

25 FÉVRIER 2015, 19 H 30 / FEBRUARY 25, 2015, 7:30 P.M.

VIÊT NAM / VIÊT NAM

1^{ER} AVRIL 2015, 19 H 30 / APRIL 1, 2015, 7:30 P.M.

AUSTRALIE / AUSTRALIA

22 AVRIL 2015, 19 H 30 / APRIL 22, 2015, 7:30 P.M.

Photos / Photography © Les Grands Explorateurs

TÉLÉPHONE / PHONE: 514 521-1002 OU / OR 1 800 558-1002
www.lesgrandsexplorateurs.com

BILLETTERIE / TICKETS

PLUSIEURS FORMULES S'OFFRENT À VOUS : / SEVERAL OPTIONS ARE AVAILABLE TO YOU:

BILLETTS À LA CARTE - LAISSEZ-PASSER POUR LES SPECTACLES GRATUITS
TICKETS - PASSES FOR FREE ENTERTAINMENT**RÉSEAU ADMISSION**(frais de service / service charge) 1 855 790-1245 www.admission.ca**EN PERSONNE / IN PERSON****BUREAU ACCÈS MONTRÉAL / BUREAU ACCÈS MONTRÉAL** (aucun frais de service / no service charge)
13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4**Horaire / Schedule**

Lundi au jeudi : 8 h à 17 h

Vendredi : 8 h à midi

*Monday to Thursday: 8 a.m. to 5 p.m.**Friday: 8 a.m. to 12 p.m.*Possibilité de se procurer des billets individuels, si disponibles, à la salle de spectacle, 45 minutes avant la représentation.
*Opportunity to purchase individual tickets, if available, at the theater, 45 minutes before showtime.***PAR TÉLÉPHONE / BY PHONE (VISA, MASTERCARD)****311** (aucun frais de service / no service charge)**LAISSEZ-PASSER (en personne seulement et à la date indiquée)**Limite de deux laissez-passer par personne, par activité (à l'exception des spectacles jeune public : quatre laissez-passer).
Billets valides jusqu'à 10 minutes avant l'heure indiquée. Tous les laissez-passer sont disponibles aux bibliothèques de Pierrefonds et de Roxboro.**PASSES (in person only and at the mentioned date)***Maximum of two passes / person per presentation (except for shows for youngsters – four passes). Tickets are valid up to 10 minutes before indicated time. All passes are available at the Pierrefonds and Roxboro Libraries.***ABONNEMENTS / REGISTRATION****EN PERSONNE SEULEMENT / IN PERSON ONLY****BUREAU ACCÈS MONTRÉAL / BUREAU ACCÈS MONTRÉAL** (aucun frais de service / no service charge)
13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4**Horaire / Schedule**

Lundi au jeudi : 8 h à 17 h

Vendredi : 8 h à midi

*Monday to Thursday: 8 a.m. to 5 p.m.**Friday: 8 a.m. to 12 p.m.***RECEVEZ GRATUITEMENT UNE PAIRE DE BILLETTS POUR UN SPECTACLE DE VOTRE CHOIX À L'ACHAT DE DEUX ABONNEMENTS / RECEIVE A PAIR OF FREE TICKETS FOR A SHOW OF YOUR CHOICE WITH THE PURCHASE OF TWO SUBSCRIPTIONS****MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES / THANKS TO ALL OUR PARTNERS**CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

DES RÉDUCTIONS INTÉRESSANTES ! / INTERESTING DISCOUNTS!

RÉDUCTION DE 15% DISCOUNT à l'achat de cinq spectacles différents par personne ! / *with the purchase of five different shows!*

RÉDUCTION DE 10% DISCOUNT sur présentation de la carte Accès Montréal sur le prix des billets au tarif régulier, achat en personne seulement (excluant les abonnements et les prix aînés - étudiants). / *upon presentation of the Access Montréal Card On the purchase of tickets at regular price, in person only (excluding subscriptions and seniors - students prices).*

NOUVEAUTÉ FORFAIT SPÉCIAL ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN PIERREFONDS-ROXBORO

L'achat du **Forfait spécial Orchestre Métropolitain** vous donne accès à un rabais de **15%** sur l'achat de billets individuels aux concerts de l'Orchestre Métropolitain de la Ville de Pointe-Claire. Pour vous prévaloir de ce rabais, vous devrez présenter une preuve d'abonnement. La formule s'applique réciproquement pour les deux villes.

Composition du Forfait spécial Orchestre Métropolitain : Les deux concerts de l'Orchestre Métropolitain saison 2014-2015 (Vienne en deux temps et Jardins anglais) + un concert de votre choix de la Série classique de Pierrefonds-Roxboro. L'achat des forfaits spéciaux doit être fait en personne au Bureau Accès Montréal de Pierrefonds-Roxboro.

NEW ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN SPECIAL TICKET PACKAGE

Each purchase of the special ticket package gives you access to a 15% discount on the purchase of individual tickets to Pointe-Claire's Orchestre Métropolitain concerts. To take advantage of the ticket rebate, you must present proof of your subscription. The formula applies vice versa for the two cities.

Orchestre Métropolitain Special ticket package includes : Both 2014-2015 Season Orchestre Métropolitain concerts (Vienne en deux temps and Jardins anglais) + one concert of your choice of the classic Series of Pierrefonds-Roxboro. Purchase of special ticket packages must be made in person at the Pierrefonds-Roxboro Bureau Accès Montréal.

Vous voulez en savoir plus sur nos événements culturels ? / *Want to know more about our cultural events?*

Consultez : / *Visit:* ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro



1 Bureau Accès Montréal

13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4

2 Centre Culturel de Pierrefonds / Pierrefonds Cultural Centre

13850, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Z 1X7

3 Bibliothèque de Pierrefonds / Pierrefonds Library

13555, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 1A6

4 Église Maire-Reine-de-la-Paix

Maire-Reine-de-la-Paix Church

11075, boul Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Y 1X6

5 Bibliothèque de Roxboro / Roxboro Library

110, rue Cartier, Roxboro QC H8Y 1G8

**6 Centre communautaire de l'Est
East Community Centre**

9665, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Y 1R4

7 Collège Beaubois / Beaubois College

4901, rue du Collège Beaubois, Pierrefonds QC H8Y 3T4

8 Pierrefonds Comprehensive High School

13800, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 1A7

2014 SAISON / SEASON 2015

PROGRAMMATION CULTURELLE
DE PIERREFONDS-ROXBORO
PIERREFONDS-ROXBORO
CULTURAL PROGRAMMING



Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre
Centre communautaire de l'Est
East Community Centre
Église Marie-Reine-de-la-Paix
Marie-Reine-de-la-Paix Church
Collège Beaubois
Beaubois College

2014

SEPTEMBRE SEPTEMBER	19	CISCO HERZHAFT					
	26	HURRY-UP!	Les Journées de la culture	GRATUIT / FREE		•	
	27	TRIO NOMAD'S LAND	Les Journées de la culture	GRATUIT / FREE		•	
OCTOBRE OCTOBER	3	TRIFOLIA			•		
	5	QUATUOR MOLINARI			•		
	10	STEVE HILL			•		
	24	LÀ OÙ J'HABITE				•	
	26	ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN – VIENNE EN DEUX TEMPS					•
NOVEMBRE NOVEMBER	7	COMIC MAGICIAN BOB SHELLEY MAGICIEN COMIQUE				•	
	14	MAGILLAH			•		
	21	STEPHEN BARRY BAND			•		
	23	TRIO HOCHELAGA			•		
	28	FÉLIX, COMME JE NE L'AI JAMAIS VU			•		
DÉCEMBRE DECEMBER	7	MARIE DENISE PELLETIER CHANTE NOËL	Noël / Christmas				•
	12	BAL DE NOËL	Noël / Christmas			•	

2015

FÉVRIER FEBRUARY	6	ONDIN				•	
	8	STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL			•		
	13	RANDALL SPEAR ET ARTISTES INVITÉS			•		
	20	M. MUTE !				•	
	27	SOLEDAD AU HASARD		GRATUIT / FREE		•	
MARS MARCH	5	ATELIER BRICO-MUSIQUE : PORTE-VOIX	Semaine de relâche / Spring Break	GRATUIT / FREE		•	
	6	L'HISTOIRE DE BABAR	Semaine de relâche / Spring Break	GRATUIT / FREE		•	
	13	PATRICIA CANO			•		
	20	GUY BÉLANGER			•		
	27	A JOURNEY TO DIXIELAND				•	
	29	ATELIER LYRIQUE DE MONTRÉAL			•		
AVRIL APRIL	10	JOEL MILLER			•		
	17	TRIO EXPRESSO			•		
	23	ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN – JARDINS ANGLAIS					•
	24	THÉÂTRE À RELIRE		GRATUIT / FREE		•	

Enfants et familles / Children and families
Classique / Classical
Jazz et Blues / Jazz and Blues

Chanson / Song
Rythme du Monde / World Music
Hors série / Special Edition